



26-та Неділя
по П'ятидесятниці

26th Sunday
after Pentecost

Святий пророк Авакум

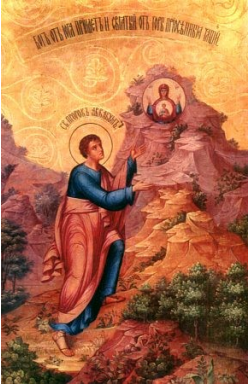


Святий пророк Авакум походив із племені Симеонового і був сином Асафата, із краю Юдейського. За добродійне життя своє прийняв від Бога дар пророцтва і пророкував про поневолення Єрусалиму, зруйнування храму, неволю людей, і плакав гірко, передбачивши ті біди, що мусять статися. Коли ж Навуходоносор, цар халдейський, із силою своєю прийшов до Єрусалиму, тоді Авакум утік у землю Ізмаїльтянську і був чужинцем на тій землі.

Після захоплення Єрусалиму, коли Навуходоносор повернувся до себе, повернувся й Авакум у край свій, де орав землю та працював женцем у час жнив. Одного разу, зваривши вариво й покритивши хліби у ночви, каже до рідних: "Я йду далеко, і якщо затримаюся, то винесіть хліби женцям". Це сказавши, вийшов із дому, і явився йому по дорозі Ангел Господній, що наказав занести обід, який має, до Вавилону - Даниїлові в яму лев'ячу. І каже Авакум: "Господи, Вавилона не знаю".

І взяв його Ангел Господній за верх його і, тримаючи за волосся на голові, поставив його шумом вітру у Вавилоні над ямою на віддалі двох тисяч двохсот шістдесяти п'яти поприщ. І скрикнув Авакум, говорячи: "Даниїле, Даниїле, візьми обід, що послав тобі Бог". І каже Даниїл: "Згадав Ти мене, Боже, не покидаєш тих, хто любить Тебе". І став Даниїл, і їв. Ангел же Божий поставив Авакума раптом на місці його в рідній землі. Пророкував же і про повернення людей із Вавилону, і про Різдво Христове, і про закінчення Старого Завіту. І за два роки перед поверненням людей з полону помер, і похований був на полі своїм.

Prophet Habakkuk



This prophetic book takes its name from its author and possibly means “one who embraces” (1:1; 3:1). By the end of the prophecy, this name becomes appropriate as the prophet clings to God regardless of his confusion about God’s plans for his people. As with many of the Minor Prophets, nothing is known about the prophet except that which can be inferred from the book. In the case of Habakkuk, internal information is virtually nonexistent, making conclusions about his identity and life conjectural. His simple introduction as “the prophet Habakkuk” may imply that he needed no introduction since he was a well known prophet of his

day. It is certain that he was a contemporary of Jeremiah, Ezekiel, Daniel, and Zephaniah. The mention of the Chaldeans (1:6) suggests a late seventh century B.C. date, shortly before Nebuchadnezzar commenced his military march through Nineveh (612 B.C.), Haran (609 B.C.), and Carchemish (605 B.C.), on his way to Jerusalem (605 B.C.). Habakkuk’s bitter lament (1:2–4) may reflect a time period shortly after the death of Josiah (609 B.C.), days in which the godly king’s reforms (cf. 2 Kin. 23) were quickly overturned by his successor, Jehoiakim (Jer. 22:13–19). Habakkuk prophesied during the final days of the Assyrian Empire and the beginning of Babylonia’s world rulership under Nabopolassar and his son Nebuchadnezzar. When Nabopolassar ascended to power in 626 B.C., he immediately began to expand his influence.

Under the leadership of his son, the Babylonian army overthrew Nineveh in 612 B.C., forcing the Assyrian nobility to take refuge first in Haran and then Carchemish. Nebuchadnezzar pursued them, overrunning Haran in 609 B.C. and Carchemish in 606 B.C. The queries of the prophet represent some of the most fundamental questions in all of life, with the answers providing crucial foundation stones on which to build a proper understanding of God’s character and His sovereign ways in history. The core of his message lies in the call to trust God (2:4), “the just shall live by his faith.” The NT references ascribe unusual importance theologically to Habakkuk. The writer of Hebrews quotes Hab. 2:4 to amplify the believer’s need to remain strong and faithful in the midst of affliction and trials (Heb. 10:38). The apostle Paul, on the other hand, employs the verse twice (Rom. 1:17; Gal. 3:11) to accentuate the doctrine of justification by faith. There need not be any interpretive conflict, however, for the emphasis in both Habakkuk and the NT references goes beyond the act of faith to include the continuity of faith. Faith is not a one-time act, but a way of life. The true believer, declared righteous by God, will habitually persevere in faith throughout all his life (cf. Col. 1:22,23; Heb. 3:12–14). He will trust the sovereign God who only does what is right.

АПОСТОЛ

З Послання до Колосян св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 12 – 18)

Браття, дякуючи Отцеві, що вчинив нас достойними участі в спадщині святих у світлі,

що визволив нас із влади темряви й переставив нас до Царства Свого улюбленого Сина,

в Якім маємо відкуплення і прощення гріхів.

Він є образ невидимого Бога, роджений перш усякого творива.

Бо то Ним створено все на небі й на землі, видиме й невидиме, чи то престоли, чи то господства, чи то влади, чи то начальства, усе через Нього й для Нього створено!

А Він є перший від усього, і все Ним стоїть.

І Він Голова тіла, Церкви. Він початок, первороджений з мертвих, щоб у всьому Він мав першенство.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 18, в. 18 – 27)

І запитався Його один із начальників, говорячи: Учителю Добрий, що робити мені, щоб впадкоувати вічне життя?

Ісус же йому відказав: Чого звеш Мене Добрим? Ніхто не є Добрий, тільки Сам Бог!

Знаєш заповіді: Не чини перелюбу, не вбивай, не кради, не свідкуй неправдиво, шануй свого батька та матір.

А він відказав: Усе це я виконав від юнацтва свого!

Як почув це Ісус, то промовив до нього: Одного тобі ще бракує: Розпродай усе, що ти маєш, і вбогим роздай, і матимеш скарб свій на небі. Вертайся тоді, та й іди вслід за Мною!

А він, коли почув це, то засумував, бо був вельми багатий.

Як побачив Ісус, що той засумував, то промовив: Як тяжко багатим увійти в Царство Боже!

Бо верблюдові легше пройти через голчине вушко, ніж багатому в Божеє Царство увійти...

Ті ж, що чули, спитали: Хто ж тоді може спастися?

А Він відповів: Неможливе є людям можливе для Бога!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Colossians.

(c. 1, v. 12 – 18)

Brethren, giving thanks to the Father who has qualified us to be partakers of the inheritance of the saints in the light.

He has delivered us from the power of darkness and conveyed *us* into the kingdom of the Son of His love,

in whom we have redemption through His blood, the forgiveness of sins.

He is the image of the invisible God, the firstborn over all creation.

For by Him all things were created that are in heaven and that are on earth, visible and invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers. All things were created through Him and for Him.

And He is before all things, and in Him all things consist.

And He is the head of the body, the church, who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things He may have the preeminence.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 18, v. 18 – 27)

Now a certain ruler asked Him, saying, “Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?”

So Jesus said to him, “Why do you call Me good? No one *is* good but One, *that is*, God.

You know the commandments: *‘Do not commit adultery,’ ‘Do not murder,’ ‘Do not steal,’ ‘Do not bear false witness,’ ‘Honor your father and your mother.’*”

And he said, “All these things I have kept from my youth.”

So when Jesus heard these things, He said to him, “You still lack one thing. Sell all that you have and distribute to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me.”

But when he heard this, he became very sorrowful, for he was very rich.

And when Jesus saw that he became very sorrowful, He said, “How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God!

For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God.”

And those who heard it said, “Who then can be saved?”

But He said, “The things which are impossible with men are possible with God.”

Церковний Календар



Church Calendar

ГРУДЕНЬ

- 19 Св. Миколая Чудотворця
Літургія 9:30 ранку
- 22 27-ма Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 29 28-ма Неділя по П'ятидесятниці
Неділя Святих Праотців
Літургія 10:00 ранку

СІЧЕНЬ

- 5 29-та Неділя по П'ятидесятниці
Неділя Святих Отців
Літургія 10:00 ранку
- 6 Різдвяний Свят Вечір о 10:00 год. веч.
- 7 Різдво Христове
Літургія 10:00 ранку
- 8 Собор Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку
- 9 св. Стефана
Літургія 9:30 ранку
- 12 30-та Неділя по П'ятидесятниці
Неділя після Різдва
Літургія 10:00 ранку

DECEMBER

- St. Nicholas the Wonderworker
Liturgy 9:30 am
- 27th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- 28th Sunday after Pentecost
Sunday of the Holy Forefathers
Liturgy 10:00 am

JANUARY

- 29th Sunday after Pentecost
Sunday of the Holy Fathers
Liturgy 10:00 am
- Nativity Eve Vespers @10:00 pm
- Nativity of Our Lord
Liturgy 10:00 am
- Synaxis of the Theotokos
Liturgy 9:30 am
- St. Steven
Liturgy 9:30 am
- 30th Sunday after Pentecost
Sunday after the Nativity
Liturgy 10:00 am

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

15	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
15	Концерт св. Миколая	St. Nicholas Concert
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Співдружжя: Буде оголошено	Fellowship: TBA
26	Проба хору о 10:00 год. ранку	Choir Rehearsal at 10:00 am
29	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC

Інформація та події на січень - Information & activities for January

5	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
12	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
16	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
19	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK-UOY
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
26	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC
26	Річні Збори СУК о год. 12:30 по-об.	U.W.A.C. Annual Meeting @ 12:30

Пожертви для Собору св. Димитрія

Donations to St. Demetrius Church

Дмитро і Оля Хахули	\$1,700.00	Dmitri & Olga Khakhoula
---------------------	------------	-------------------------

BINGO: Wednesday, December 18 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net